

Работа автора с «чужим сюжетом» в сфере литературоведческой теории терминологии (в контексте рассмотрения пьесы Е.Л. Шварца «Тень»)

И.И. Ишнязова

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия

Обоснование. Вопрос о стратегии работы Шварца с «чужим сюжетом» связан с дискуссией о принципе номинации такого текста и его взаимодействия с этим «чужим сюжетом». Потому, чтобы рассмотреть новое взаимодействие текстов и особенность поэтики текста Е.Л. Шварца, следует прежде всего определить наиболее адекватные номинации такого явления.

Цель — анализ и сопоставление существующих терминов, обозначающих процесс взаимодействия с «чужим сюжетом» при создании авторского текста, чтобы определить их применимость для описания стратегии работы Е.Л. Шварца над пьесой «Тень».

Методы. В рамках исследования проведен сравнительный анализ актуальных терминов, обозначающих процесс и характер взаимодействия схожих текстов, имеющих в основе единый сюжет.

Результаты. В процессе исследования был выявлен ряд актуальных терминов, характеризующих процесс взаимодействия текстов со схожим сюжетом.

Так, мы в работе проводим обзор точек зрения на принцип номинации текстов, содержащих «чужой сюжет». Сравнивается позиция Ю.М. Лотмана, согласно которой тексты, порожденные другими текстами, определяются как «тексты вторичного типа», с позицией М.А. Черняк, характеризующей тексты такого рода как «ремейк» и «адаптацию», а также с позицией В.Е. Головчинер, в трудах которой такое взаимодействие текстов именуется работой с «протосюжетом».

Именно потому, что здесь не стоит задача вычислить конкретный текст как «абсолют изначальной идеи и первого свидетельства» о создании сюжета (мы мыслим это как конкретный текст, где впервые разворачивается сюжет), а существует установка на поиск исходных связей в уже созданных текстах, которые станут основой нового, термин «протосюжет» наиболее применим к ситуации взаимодействия текстов Андерсена и Шварца.

Термины «ремейк» и «адаптация» (М.А. Черняк) применимы в том случае, если стоит определенная художественная задача — использование «чужого сюжета» для реализации актуальных времени проблем, включение элемента и метода повествования актуального действительности.

Если же сравнивать термины Ю.М. Лотмана и В.Е. Головчинер, стоит подчеркнуть значение категории вторичности для постижения особенностей поэтики текстов Е.Л. Шварца. Перед Шварцем, автором, творившим в эпоху строгой цензуры, не стоит задача вполне актуализировать старый, «чужой сюжет» с исходными смыслами. Драматург осознанно использует претекстуальный комплекс сюжетов с тенью, который наиболее полно явлен в тексте Г.-Х. Андерсена, с целью разработки своего видения эпохи, новых смыслов через известный, «чужой сюжет», а не для того лишь, чтобы «воскресить» вторичностью своего текста смыслы, актуализированные в известном тексте без включения исторического контекста современной ему действительности. Термин «текст вторичного типа» не считается нами применимым именно к пьесе Е.Л. Шварца еще и потому, что в тексте ярко представлено индивидуально авторское начало, созданы иные образы и мотивные комплексы, отсутствующие в тексте Г.-Х. Андерсена, существенно изменены или конкретизированы номинации героев и самого топоса, присутствуют серьезные корректировки в обозначении времени действия, представлена иная форма наррации и, что важно, изменен финал. Все это не позволяет охарактеризовать текст Е.Л. Шварца как «текст вторичного типа».

Выводы. Таким образом, учитывая источники исходного сюжета и их многомерность, использование литературных традиций такого рода, наиболее точная характеристика такого взаимодействия текстов — термин «протосюжет». Потому именно номинация такой стратегии работы как работы с протосюжетом представляется нам наиболее продуктивной для исследования текстов Е.Л. Шварца в их взаимодействии с текстами Г.-Х. Андерсена.

Ключевые слова: чужой сюжет; стратегия работы с претекстом; взаимодействие текстов; протосюжет; авторская стратегия.

Сведения об авторе:

Илона Игоревна Ишнязова — студентка, группа 5371-450301D, факультет филологии и журналистики; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: isnilona@gmail.com

Сведения о научном руководителе:

Елена Николаевна Сергеева — кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы и связей с общественностью; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: sergeeva.en@ssau.ru